Miradas Santa Cruz Diversa II

2009 / 2010 · Santa Cruz de Tenerife

MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN
SECRETARÍA DE ESTADO DE INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE INTEGRACIÓN DE LOS INMIGRANTES

AYUNTAMIENTO DE SANTA CRUZ DE TENERIFE
Participación Ciudadana, Cooperación al Desarrollo y Nueva Vecindad

Gobierno de Canarias
Consejería de Bienestar Social, Juventud y Vivienda

Santa Cruz Diversa II

ÍNDICE

2. Índice

3. Miguel Zerolo Aguilar
Alcalde de Santa Cruz de Tenerife

4. Ángela Mena Muñoz
Concejala de Participación Ciudadana, Cooperación al Desarrollo y Nueva Vecindad

6. Comisión Proyecto Santa Cruz Diversa II

7. Mis recuerdos como inmigrante
Adela Baptista Pagud

8. Las dos caras de una inmigración
Cristian Alfaro Corrales

9. Palabras de una inmigrante
Julia Melián Chávez

10. Santa Cruz Diversa II, un equipo de primera
Gustave Voltaire Dioussé

11. Apostar para una nueva vecindad
Paula Pimentel Blondet

12. La participación de los inmigrantes en proyectos de administraciones locales
Patricio Reyes Caldarone

14. Proyecto Santa Cruz Diversa II

17. Santa Cruz acoge
Aurelio Feliciano Sosa

18. ¡Sí queremos!
Abdel Aziz Mnaouer Mouqed

20. Papita, inmigrante y sin papeles
Walter Soto Lizarraga

22. Que es la guía virtual de las migraciones de Santa Cruz de Tenerife

23. El Banco del Tiempo. Santa Cruz de Tenerife. Área Metropolitana

Edita
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SANTA CRUZ DE TENERIFE

Coordinación
SERVICIO PARA EL FOMENTO DE LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA, COOPERACIÓN AL DESARROLLO Y NUEVA VECINDAD

Redacción
· Comisión de la campaña publicitaria Santa Cruz Diversa II
· Adela Baptista Pagud, "ASOFIL", Asociación de Filipinos
· Julia Milían Chávez, "ASPEJMA", Asociación de peruanos residentes en Tenerife "José María Arguedas"
· Fatou Ndiaye, Asociación Modou Modou Unidos
· Paula Pimentel Blondet, Casa Dominicana
· Cristian Alfaro Corrales, Asociación Chilenos en Canarias
· Gustave Voltaire Dioussé, Asociación de Estudiantes Africanos en Tenerife
· Patricio Reyes Caldarone, Casa Argentina en Tenerife
· Juan Carlos Cordoba Maraña, Tecnoempleo
· Teresa Budroni, coordinadora comisión campaña publicidad y sensibilización
· Alejandro López Gorrín, coordinador Proyecto Santa Cruz Diversa II

Fotografía
· Equipo Santa Cruz Diversa II
· Frank Hernández (fotografía portada)

Impresión
Gráficas Tenerife, S.A.

Depósito legal
TF-1039/2010

MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN
SECRETARÍA DE ESTADO DE INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE INTEGRACIÓN DE LOS INMIGRANTES

AYUNTAMIENTO DE SANTA CRUZ DE TENERIFE
Participación Ciudadana, Cooperación al Desarrollo y Nueva Vecindad

Gobierno de Canarias
Consejería de Bienestar Social, Juventud y Vivienda

COMPROMETIDOS CON LA INTERCULTURALIDAD DE LA CIUDAD

Miguel Zerolo Aguilar,
ALCALDE DE SANTA CRUZ DE TENERIFE

Desde el Ayuntamiento de Santa Cruz somos conscientes de que fruto de la diversidad de orígenes es cada vez mayor la multiculturalidad de la ciudad, lo cual nos plantea importantes restos encaminados, por encima de todo, a conseguir una mejor convivencia y a fomentar la igualdad de oportunidades y la no discriminación. Fruto de esa realidad y de que el Ayuntamiento es siempre la primera puerta a la que tocan los ciudadanos, se ha puesto en marcha en este proyecto que trata de hacer más visible la situación de la población extranjera y los mecanismos necesarios para su integración de forma que se sientan partícipes, en este caso, de la ciudad que los acoge.

Por ejemplo, el hecho de conocer la situación de los distritos que más población extranjera acogen y con mayor porcentaje respecto a la población total del distrito, como es el caso de Salud-La Salle y Centro-Ifara, nos proporciona un dato fundamental para el diseño y la planificación de políticas públicas de integración y gestión de la diversidad. Este es sólo un dato en medio de mucho trabajo, pero sin esos análisis, sin esa imagen precisa de la realidad de un colectivo cada vez mayor sería imposible articular políticas dirigidas hacia el éxito.

Profundizando en esa situación hay que mencionar que la población extranjera del municipio es mayoritariamente femenina y joven, por tanto es una población activa y con necesidades de inserción laboral y que puede contribuir al desarrollo económico de la ciudad de manera importante. Este es un aspecto relevante desde la perspectiva de las políticas públicas, ya que las mujeres inmigrantes en su proceso de integración presentan rasgos diferenciadores que tienen por tanto que ser trabajados desde su especificidad. Por otro lado, existe un grupo importante, aunque a mucha diferencia del anterior, de inmigrantes menores de 16 años. Nuevamente estamos ante un dato esclarecedor que nos indica, junto al dato anterior, la presencia de personas extranjeras en edad escolar obligatoria y post-obligatoria, y que por tanto incidirán en el aumento del alumnado extranjero escolarizado en el municipio, lo cual, a su vez, debe ser tenido en cuenta para las políticas educativas que atiendan a ello.

La crisis económica también está afectando, lo contrario sería milagroso, a la población inmigrante del municipio, como nos indica el aumento del paro. Ante esta situación las políticas activas de empleo que desde el municipio se impulsen tienen que actuar en consecuencia, ya que el desempleo esta afectando de manera significativa a la población extranjera. Así, el desarrollo de acciones que permitan disminuir la incidencia del desempleo entre los ciudadanos inmigrantes del municipio puede impedir que se generen procesos de exclusión importante y ayudar en gran medida a la integración social y económica del colectivo.

Todos los residentes en nuestra ciudad tienen unos derechos que debemos garantizar desde la administración municipal y ese es un reto ineludible y perentorio que, por otro lado, es fruto y reflejo de un compromiso con la ciudadanía de Santa Cruz, pero también de una sociedad que se ha mostrado a lo largo de los años abierta, solidaria y tolerante.

LA DIVERSIDAD ENRIQUECE NUESTRA CIUDAD

Ángela Mena Muñoz,
CONCEJALA DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA,
COOPERACIÓN AL DESARROLLO Y NUEVA VECINDAD

Santa Cruz de Tenerife, igual que el conjunto de la Isla y de la Comunidad Autónoma de Canarias, se caracteriza por la diversidad étnico-cultural y por la presencia de personas procedentes de distintas latitudes, que se han sentido atraídas a este municipio por su ubicación geográfica, su excelente clima, su desarrollo económico, su papel de capitalidad y su carácter portuario. Todos estos aspectos han contribuido a que esta ciudad haya sido de manera constante un foco de atracción para personas procedentes de la Península y de muchos otros países comunitarios y no comunitarios. Europeos e hindúes primero, latinoamericanos posteriormente y africanos y asiáticos en los últimos años, componen el diverso y complejo mundo de la presencia extranjera en la capital de la Isla.

El Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife, a través del Servicio de Cohesión y Bienestar Social inicialmente, y posteriormente a través del Servicio para el Fomento de la Participación Ciudadana, Cooperación al desarrollo y Nueva Vecindad, ha puesto en marcha un proyecto de inmigración cuyo objetivo general es adecuar los Servicios municipales a las necesidades de una sociedad más diversa, para garantizar el acceso al mismo a toda la ciudadanía en condiciones de igualdad, siguiendo las recomendaciones del Plan Estratégico de Ciudadanía e Integración 2007 – 2010.

El proyecto Santa Cruz Diversa nació con el objeto de responder a las necesidades detectadas en el municipio de Santa Cruz de Tenerife y con el reconocimiento a la diversidad que caracteriza a una sociedad cada vez más multicultural. Para ello, nos hemos basado en diagnósticos previos que se han realizado en el municipio, así como en el Programa para promover la acogida y/o integración de las personas inmigrantes de la Viceconsejería de Bienestar Social e Inmigración del Gobierno de Canarias.

Nuestro propósito es facilitar la integración de la población inmigrante del municipio de Santa Cruz de Tenerife, compuesta ya por 18.126 residentes, y sensibilizar a la población del municipio en torno a las migraciones, sus causas, la realidad de la población inmigrante en Canarias y la promoción de los aspectos positivos de una sociedad caracterizada por la diversidad. Para ello, tratamos de mejorar la coordinación entre los recursos existentes en materia de inmigración en el municipio de Santa Cruz de Tenerife, fortalecer el asociacionismo entre la población inmigrante e informar a la ciudadanía sobre las causas de las migraciones, desvirtuando al mismo tiempo, tópicos.

Hemos trabajado también en la idea de fortalecer las redes de apoyo a la inmigración, conformadas por todos aquellos colectivos que intervienen en el municipio de Santa Cruz de Tenerife, así como en mantener actualizada la información de la Guía Virtual de las Migraciones de Santa Cruz de Tenerife y proporcionar orientación jurídica y sociolaboral destinada específicamente al colectivo de personas inmigrantes residentes en el Municipio de Santa Cruz de Tenerife.

Después de varios meses de intenso trabajo conjunto en el que han participado muchas entidades, colectivos y personas, aportando conocimientos, ideas, propuestas, críticas, etc.... es muy positivo compartir, a través de esta publicación, una muestra de la sensibilidad que todos nos han trasladado.
De todo este proceso y del análisis realizado podemos extraer una serie de conclusiones que van a permitir seguir profundizando en el diagnóstico de la situación de la población extranjera residente en el municipio de Santa Cruz de Tenerife.

UNIDAD

Ya que he llegado hasta aquí,
ya que estoy yo aquí,
ya que lo compartimos todo:
guaguas, taxis y metros,
copas y cañitas en bares,
pupitres y libros en colegios,
plazas y parques por los barrios,
viviendas, supermercados y mercados.
Ya que así es, y tanto y más,
no nos queda otro remedio,
sino ser, tú e yo, nosotros y yosotros,
como dos cáscaras de una misma nuez.
Y, en paz viviremos, por los siglos
de los siglos.
Dios bendiga lo que compartimos:
la Humanidad.

Gustave Voltaire Dioussé
Asociación de Estudiantes
Africanos de Tenerife (ASEAT)

A partir de estas consideraciones y del conocimiento del fenómeno migratorio en la ciudad de Santa Cruz de Tenerife surge la idea y la necesidad de reformular y mejorar la política municipal en materia de inmigración, adecuada a la realidad actual: definición de una política de inmigración estructurada e integral, que pudiera adoptar la forma de un Plan Local de Inmigración y Convivencia.

Dicha política debiera contemplar y recoger, al menos, una serie de aspectos, como el hecho de diseñarse desde una perspectiva de corresponsabilidad y coordinación con las entidades de inmigrantes. Los y las inmigrantes han de pasar a ser sujeto activo de las políticas de integración y convivencia intercultural. Por otro lado, las actuaciones deben ir dirigidas a toda la ciudadanía, los objetivos de esta política han de ser la integración de la población inmigrante y el fomento de la convivencia intercultural, por ello debe tener en cuenta la especificidad del colectivo inmigrante, debe acercarse a las necesidades reales de la inmigración y a la vez debe estar orientada a conseguir el acceso normalizado de la inmigración a las distintas esferas de la vida pública. Por tanto su finalidad es doble, la normalización y la atención específica a partir de un análisis real de las necesidades para caminar hacia una adecuación de los recursos.

La política municipal de inmigración debe ser además fruto de una constante revisión del diagnóstico de de la situación y las necesidades de la inmigración, de manera que se conozca siempre el alcance y las repercusiones del fenómeno migratorio en la ciudad y así poder actuar e implementar las medidas necesarias. Es fundamental que sea transversal a todas las Áreas de Gobierno, una política que impregne toda la acción municipal, permitiendo la coordinación entre las distintas concejalías y la puesta en marcha de servicios, programas y acciones en toda ellas. Este aspecto debe ir unido, irremediablemente, a una dotación presupuestaria, hay que establecer una estrategia financiera que permita movilizar los recursos necesarios; una dotación de medios humanos y económicos que apoyen la puesta en marcha de esta política. Se propone para ello una reorientación de los gastos y la búsqueda de financiación para poder ponerla en marcha.

La convivencia intercultural es el objetivo al que tiene que tender una sociedad. En contextos de multiculturalidad, como es en la actualidad Santa Cruz de Tenerife, el camino hacia la interculturalidad está iniciado si bien no garantizado, motivo por el que resulta necesario trabajar con y para la ciudadanía para conseguir una sociedad cohesionada y armoniosa de real convivencia intercultural, basada en los principios de respecto a la diversidad étnico cultural.

Esta línea planteada desde un modelo pluralista de la gestión de la diversidad cultural debe incidir en el fomento de una sociedad intercultural y contando con la participación de toda la ciudadanía. Construir una sociedad intercultural de la que todos y todas se sientan aporte supone apostar por la participación de todos sus miembros y especialmente de las entidades sociales.

Con todo, se trata de hacer ciudad, de potenciar una ciudadanía participativa formada desde una perspectiva de corresponsabilidad y coordinación con las entidades de inmigrantes. Es un trabajo de todos, de la sociedad y de las administraciones, y su resultado será satisfactorio para todos y todas.

INTEGRADOS

COMISIÓN DE LA CAMPAÑA DE PUBLICIDAD
Y DE SENSIBILIZACIÓN DEL
PROYECTO SANTA CRUZ DIVERSA II*

Para nosotras y nosotros la gran importancia de este proyecto ha sido su parte menos técnica pero si muy humana. Además tuvo una gran dosis de justicia y de igualdad, porque en los talleres que contenía su programación, implicaron a migrantes como nosotros y nosotras. No sólo fuimos a sentarnos a escuchar a los profesionales y/o especialistas de la realidad migratoria, si no que pudimos participar de manera directa y real, y aquí radica la gran importancia de este proyecto.

Pues en DIVERSADOS, nos sentimos verdaderamente integrados porque fuimos, volvemos a decirlo, una parte activa. Resultó muy enriquecedor poder explicar nuestros temas tan sencillos, pero con nuestras voces de inmigrantes, con las mismas penas, con la misma vida trasnacional, con el mismo latir y vivir que nuestros participantes. Ellas y ellos estaban contentos pues se sintieron identificados y representados por nosotros, y eso es muy importante.

También debemos reconocer la gran entrega del equipo que dirigió este proyecto. Hubo un verdadero acercamiento entre ellos y nosotros. También, mucha comprensión y dedicación. Es más, nos atrevimos a decir que había una complicidad que se palpó en los diferentes talleres que se realizaron en varios barrios de la capital chicharrera.

Más argumentos sobre la importancia de los talleres la tiene la diversidad de los y las participantes. Esta diversidad y el compartir espacios y actividades, nos enriquece y nos ayuda a entender y aceptar las diversas culturas que tenemos en el municipio, lo que le convierte en una ciudad cada vez más cosmopolita, más diversa y esto es importante.

Y por último, en honor a su nombre, este proyecto lo fue a cabalidad. Nos hemos sentido felices, muy felices y esperamos que pronto tengamos la continuación del proyecto que ahora concluimos para que las cosas que no pudimos hacer ahora las realicemos en el siguiente. Quedaron en el tintero algunos cursos formativos necesarios para que nosotras y nosotros, la nueva ciudadanía de Santa Cruz, estemos al día con las exigencias del momento, de Canarias y de Europa. Para que podamos enfrentar los nuevos retos que se nos presentan y los que se nos presentarán mañana. Y porque con esta formación también ayudaremos a nuestros países empobrecidos que tanto necesitan de nosotras y nosotros, no sólo por nuestras remesas, si no también por nuestro reciclaje y preparación.

Recuerden que llegamos de países en crisis y que sabemos afrontar las situaciones más precarias. Que estamos aquí porque somos personas luchadoras y que sabemos, queremos y podemos luchar para mejorar nuestra sociedad y eso lo lograremos conviviendo en la diversidad.

¡¡¡PUES ADELANTE SANTA CRUZ DIVERSA III, TE ESPERAMOS!!!

* | Adela Baptista Pagud, Julia Milían Chávez, Fatou Ndiaye, Paula Pimentel Blondet, Cristian Alfaro Corrales, Gustave Voltaire Dioussé, Patricio Reyes Caldarone, Juan Carlos Cordoba Maraña, Teresa Budroni, Alejandro López Gorrín.

MIS RECUERDOS COMO INMIGRANTE

ADELA BAPTISTA PAGUD
PRESIDENTA Y FUNDADORA DE "ASOFIL",
ASOCIACIÓN DE FILIPINOS

La ilusión de salir a ver otro horizonte del mundo no tiene límites. Te llena de emociones, te lanza, llena de fe, hacía un nuevo futuro.
Por esta razón se produce un fenómeno enriquecedor para toda la humanidad. **Por un lado, la emigración, que es abandonar lo tuyo, del otro, la inmigración, que es poco menos que nacer de nuevo en otro país.**
Mi llegada a Tenerife fue muy impactante. No sabía nada de nada, estaba tan triste que ni podía imaginar lo lejos que estaba de mi tierra. Mi llegada coincidió con los carnavales, las calles estaban llenas de carteles con chicas semidesnudas, cosa que no existía en mi país, y esto me llenó de dudas que no podía disipar porqué en aquel entonces no conocía el idioma, porqué hablaba inglés y tagalo.
Mi corazón galopaba, sobre todo al incorporarme a una familia que me observaba con la máxima curiosidad. Yo era de las primeras mujeres filipinas que llegaban a Tenerife.
Con la maleta a cuestas, me enseñaron la habitación que me habían asignado. Sentada en la cama, me invadió la soledad, los recuerdos y me llené de lagrimas hasta el amanecer. Una pregunta siempre presente en mi mente: ¿Qué pasará mañana?
Y llegó la mañana. Sonó la puerta de mi habitación y una mano me indicó "ven Adela", me marcó las primeras obligaciones que a mi entender eran muchas y desconocidas, levantándose antes de mi un muro de dudas, preguntándome si podía cumplirlas o no. Nacieron entonces unas enormes ganas de huir, pero ¿a dónde? No había escapatorias.
Estas mañanas se repitieron durante días, semanas, meses y años. En total 29 largos años.
En este periodo de tiempo he tenido experiencias que son una huella imperecedera en la vida de un/a inmigrante. Unas alegres, cuando venía el bendito día de volver con los míos durante un corto espacio de tiempo pero que era un autentico bálsamo espiritual, y otros tristes después de volver de nuevo al largo y desconsolador destierro.
Una de las experiencias más alegres fue cuando un día de Semana Santa, recién llegada, me perdí buscando mi casa. Llegué muy lejos y no la encontraba. Ya era de noche, llena de miedo recurrí a un taxista. Le pedí si me podía indicar cómo llegar y él, con mucho cariño, me dijo:"Sube mi niña, yo te llevo". Ya en la puerta de casa, le pregunté "How much?", qué le debo en inglés, y él me respondió: "Nada, no me debes nada, un día me pagarás ". Me emocioné tanto que su imagen se quedó grabada en mi mente. Todavía, sigue viva en mí cómo si fuera ayer.
Hoy estoy casada en segundas nupcias en Tenerife y soy feliz pero no me puedo olvidar de la terrible aventura de ser inmigrante. **Quiero este país pero sigo y seguiré siendo filipina de nacimiento y canaria de corazón.**

Benditos sean los emigrantes y benditos sean los países que los acogen.

Ilustración: **P.M.O. / 4º A**

LAS DOS CARAS DE UNA INMIGRACIÓN

CRISTIAN ALFARO CORRALES

PRESIDENTE ASOCIACIÓN CHILENOS EN CANARIAS

En una época trágica como la guerra civil, muchos españoles tuvieron que irse a otros países y Chile no fue la excepción. En el año 1934 el poeta y político Don PABLO NERUDA (*quien fuese cónsul en Barcelona y Madrid entre otras ciudades*), hizo las gestiones para que cerca de 2500 españoles entre hombres, mujeres y niños pudiesen hacer la travesía de la esperanza e ilusión sobre el carguero francés "WINNIPEG".
Llegaron al puerto chileno de Valparaíso donde fueron recibidos con gran solidaridad. Muchos eran profesionales de carreras técnicas y universitarias lo cual les facilitó la integración al mundo laboral por que se les respetaba y valoraba la titulación de su país de origen. Tras una ardua investigación, NERUDA y sus colaboradores lograron reunir a los esposos, los padres y los hijos separados por la tragedia.
Ahora se han cambiado los papeles y la realidad es a la inversa. Los que buscamos un sueño o el abrazo de nuestra "MADRE PATRIA" somos nosotros, y digo nosotros, porque es algo que nos pasa a todos los latinoamericanos llegados a España, que sentimos que nuestra Madre Patria nos da la espalda.
Nuestra integración en lo profesional es burocráticamente difícil por lo que muchas veces nos vemos sometidos a un encasillamiento laboral (*hombre = peón o ayudante*), (*mujer = limpieza o chica de compañía*). Estos ejemplos se dan a diario y muchos inmigrantes con profesiones técnicas y/o universitarias ven su sueño frustrado y lejano pero **tenemos la ilusión que nuestros hijos van a disfrutar de la tan anhelada IGUALDAD que abrirá nuevos caminos hacia una misma dirección en donde todos seamos uno.**
Espero que mis palabras sean escuchadas y entendidas y que la interpretación de ellas sea nuestro pensar.

JANET YOVANA FELIX GÓMEZ

Colaboradora de ASPEJMA, Asociación sociocultural
de Peruanos residentes en Tenerife "José Maria Arguedas"

RACISMO

Amigo, ven aquí a mi lado.
Amigo, ven junto conmigo.
No tengas miedo, yo estoy contigo,
amigo mío, amigo hermano.

Déjame llevarte,
deja que te muestre mi lado más amable.
No me tengas miedo,
no quiero lastimarte,
eres mi hermano.

Tus manos morenas sobre las mías,
no temas, no pienses que hay rebeldía,
no hay truco en mis palabras,
solo quiero ser tu amigo.
Tus ojos hablan de penas,
no temas, yo no te dañaré.

Sé que otros seres te dañaron,
sé que te humillaron también.
Vergüenza ajena siento,
y perdón por ellos te pido.
Amigo hermano no temas.

Déjame ser tu amiga,
no pienses que quizás
me he de burlar de tu raza.
Eso jamás.
No pienses que jamás,
me he de reír de tus costumbres.
Eso jamás,
amigo mío,
amigo hermano.

Toma ahora mi mano,
avancemos juntos este camino,
enséñame a ser tu hermano
y yo te enseñaré a ser mi amigo.

PALABRAS DE UNA INMIGRANTE

JULIA MELÍAN CHÁVEZ

PRESIDENTA ASPEJMA – ASOCIACIÓN SOCIOCULTURAL
DE PERUANOS RESIDENTES EN TENERIFE "JOSÉ MARÍA ARGUEDAS"

El paro, la pobreza, la violencia étnica o de género son factores que influyen en la decisión de partir. Pero hay mujeres que vienen motivadas por otras causas: querer profundizar en sus estudios o profesiones, deseos de conocer Europa o sentirse más libres.
A menudo estas variables se entrecruzan, pero de alguna forma rompen con la imagen de la mujer pobre y analfabeta, que sí las hay, pero el tapiz tiene muchos colores.
Las personas que llegamos de otros países formamos un mosaico lleno de colorido que hace que los autóctonos nos miren con curiosidad, extrañeza o miedo. Todo lo que es diferente y ajeno produce sentimientos muy complejos. La convivencia no suele ser fácil para ninguna de las dos partes, pero resulta más difícil para las personas que llegamos de fuera, puesto que es la sociedad receptora la que marca las pautas del juego.
En casi todos los debates y discursos sobre la inmigración se habla de la necesidad de integrar a las personas inmigrantes.

La integración social es un concepto muy complejo que afecta a las dos partes influenciándose mutuamente y para que esto funcione se necesita de una serie de requisitos legales, sociales y económicos en los que se reconozca al de fuera como un igual. Reconocimiento de derechos y libertades, tener las necesidades básicas cubiertas, poder participar en la toma de decisiones y en la vida pública. Dar otra imagen de la inmigración presentándola como factor de enriquecimiento no sólo económico sino también cultural.

Quizá pedir esto sea soñar, pero soñar es vivir...

Ilustración: **K.B.C. / 4º A**

SANTA CRUZ DIVERSA II, UN EQUIPO DE PRIMERA

GUSTAVE VOLTAIRE DIOUSSÉ

ASOCIACIÓN DE ESTUDIANTES AFRICANOS DE TENERIFE (ASEAT)

En enero cuando nos llamaron desde el Área de Participación ciudadana del Ayuntamiento de Santa Cruz con el fin de empezar a colaborar con este proyecto, fue para nosotros algo sumamente significativo. Nos alegró que contaran con nosotros, y nos agradó mucho la idea de participar en un proyecto de carácter social como éste, que va dirigido al conjunto del que somos parte integrante, es decir, los migrantes.

A nuestro modo de ver, este proyecto pionero en el ámbito de la diversidad, permite suplir una serie de carencias que de una manera considerable merman la integración. Queremos subrayar entre otros obstáculos, la muy escasa comunicación directa con los migrantes, la falta de implicación de los migrantes en la vida de su comunidad de acogida, la falta de información y asesoramiento, la falta de acercamiento entre los distintos colectivos de migrantes, y entre la población local y los migrantes.

Desde nuestra asociación valoramos mucho los enriquecedores intercambios posibilitados por las reuniones y los talleres ofrecidos por el proyecto, porque consideramos la migración como "un foro de intercambio", y porque creemos que ser migrante es verse implicado en ese proceso de "dar y recibir".

Por otra parte, merece especial mención el inmenso trabajo realizado por la comisión de publicidad y sensibilización, avalado por la Señora Concejala y el equipo técnico del proyecto.

Como saben, se ha producido un documental y un spot publicitario; se pudo ver nuestra publicidad por las calles de la ciudad en las vallas, marquesinas y las guaguas. También se editó una revista. Todo ello tiene muchos méritos, de los cuales queremos destacar uno: **el hecho de dar la palabra a los que suelen no tener voz. Es más, muchos de los que hemos participado en esta campaña de publicidad y en las diferentes actividades, dejaremos de ser unos seres anónimos, simple "mano de obra",**

Sí. Hemos trabajado bien; hemos demostrado que valemos muchísimo. Este proyecto es, para nosotros, un éxito: en tan poco tiempo, apenas tres meses, se han hechos muchas cosas. Hasta podemos decir que se ha realizado en un tiempo record el trabajo de un año, o más, haciendo muchos sacrificios y de manera totalmente gratis.

Lo que sí nos gustaría, sería que no nos paráramos después de tan buen arranque. La migración parece ser un fenómeno que no va a dejar de existir mañana, porque es el propio del ser humano desplazarse y perseguir el pan, con lo cual todo lo que sea integración y participación ciudadana con los migrantes debe de ser asumida por la sociedad y las autoridades como algo real de todos los días, y hay que abordar esta cuestión mediante unas políticas verdaderas y exclusivas, y no circunstanciales.

El enorme trabajo que se ha hecho en este proyecto pionero nos autoriza a creer que ya somos "un equipo de primera en lo que es la diversidad". Ojala no nos relajemos y nos mantengamos en primera eternamente.

Ilustración: **J.J.P.O. / 4º A**

APOSTAR PARA UNA NUEVA VECINDAD

PAULA PIMENTEL BLONDET

CASA DOMINICANA

Indiscutiblemente, estamos viviendo una nueva etapa en nuestra vida de migrantes. Y es como todo en la vida, pasamos de una etapa a otra, si, pero otra superior. Estos 20 años no han sido un juego. No podíamos seguir en la invisibilidad, en la oscuridad. Y avanzamos y así seguiremos avanzando, paso a paso, poco a poco hacia el futuro. A ese futuro lleno de preguntas, de inquietudes, de interrogantes.

No queremos que nuestros/as hijos/as, nacidos/as aquí, sean mañana "descendientes de inmigrantes", si no, seres humanos iguales que cualquier europeo/a. En nuestros respectivos países, en cualquier lugar del mundo, los/as europeos/as tienen y han tenido sus hijos/as y estas y estos no han tenido que cargar con una marca maldita que los haga vivir o ser diferentes de los demás. Y es por eso nuestra lucha y dedicación, para dejarles a ellas y a ellos un porvenir mejor. Por eso nuestra entrega incondicional por la integración de miles y miles de personas que han dejado atrás su lugar de nacimiento. Que podamos convivir entre la gente y como la gente en destino. Que ellas y ellos nos conozcan también, que nos respeten, que nos acepten, y porque no, que nos quieran como nosotros/as también lo hacemos con ellos/as, que no somos sus enemigos/as, que si somos hermanos/as, que no estamos aquí para robarles nada.

Sigo creyendo en la convivencia, sigo apostando por el compartir. Debemos seguir acallando las voces de quienes hablan de invasión, de separación, de seres inferiores. Considero que somos los/as nuevos/as ciudadanos/as y que todas y todos juntos, quienes ya estaban y quienes llegamos después, lleguemos a ser iguales y que luchemos por esta comunidad donde nos ha tocado vivir en esta etapa de la historia de la humanidad.

Creo que la gente migrante tiene que dejar de ser inmigrante, que nos quiten esa etiqueta, esa palabra que tanto nos ha hecho sufrir y que muchos/as sufren todavía, para convertirse en vecinos/as, en ciudadanos/as plenamente, con todos los derechos y obligaciones. Seguiré con mi utopía, luchando por ella y también por Tenerife, por Canarias, tierra donde estamos y a la que queremos desde el corazón. Sigo considerando que es lo correcto, que es lo justo, porque es nuestra realidad.

Ilustración: **S.G.A.M. / 4º A**

LA PARTICIPACIÓN DE LOS INMIGRANTES EN PROYECTOS DE ADMINISTRACIONES LOCALES

PATRICIO REYES CALDARONE
VICEPRESIDENTE CASA ARGENTINA EN TENERIFE

La participación de los trabajadores inmigrantes a través de sus asociaciones con respecto a proyectos gestionados o desarrollados por los ayuntamientos y entidades de régimen local, deberían cumplir con una serie de requisitos o criterios para su óptimo desenvolvimiento.

Esos criterios son tanto políticos como técnicos, entendiendo como "político" en su doble acepción: como *"policy"* y como *"politics"* para seguir la clasificación anglosajona, es decir, teniendo en cuenta tanto la administración o gestión de las políticas públicas pero también la dimensión de confrontación entre adversarios o rivales políticos y lucha por la hegemonía que se da en todo lo referido con la cosa pública. Aquí estaremos en el terreno del ¿Porqué? y el ¿Para qué?

Asimismo los criterios técnicos serán aquellos referidos a cuestiones relativas a la propia calidad del proyecto en sí, en donde, básicamente, nos preguntaremos por el ¿Cómo?

Los criterios serían siete: validez, aceptabilidad, eficiencia, eficacia, impacto, relevancia y sustentabilidad. Los dos primeros son los que consideraríamos eminentemente políticos.

La **validez** de un proyecto, es decir el grado en que éste cumple con pautas democráticas y participativas en relación con los trabajadores inmigrantes puede verse a través de una serie de preguntas que nos podemos plantear con respecto al mismo:

- ¿Cuál es el origen de las iniciativas (Ayuntamiento/Asociación/ Otros)?
- ¿Se ha recurrido a expertos? En caso afirmativo, ¿Cuáles (inmigrantes, del Ayuntamiento, mixto, etc.)?
- ¿Hemos sido consultados los inmigrantes, y porqué medio y en qué forma?
- ¿Cómo se nos piensa asociar a los proyectos generados exógenamente?
- ¿Hemos participado los inmigrantes en la concepción inicial del proyecto, y de qué modo?
- ¿Es el proyecto válido *a priori*, o es posible que sea rechazado de entrada?

La **aceptabilidad** se refiere al grado en que el proyecto está basado en las reales necesidades e intereses de las comunidades de trabajadores inmigrantes. Una check-list o lista de cotejo que nos puede ayudar a visualizar este aspecto podría ser la siguiente:

- ¿Qué necesidades reales de los trabajadores migrantes se supone que satisface el proyecto?
- ¿Existe una convergencia entre dichas necesidades y los intereses consensuales de la población en su conjunto?
- ¿Qué argumentos se aducen (integración, normalización, progreso, etc.) para promover la participación de los inmigrantes?
- ¿En qué técnicas y estructuras se apoya el proyecto?
- ¿Son compatibles dichas técnicas y estructuras con nuestra propia cultura organizativa, con nuestros valores democráticos?

La **eficiencia** se relaciona con el logro de los resultados en relación con el esfuerzo realizado y si dicho resultado se podría haber logrado de mejor manera. La dificultad de medir la eficiencia para nuestras organizaciones de inmigrantes se refiere a la determinación de los estándares y esto dependerá del tipo de proyecto, de las circunstancias locales y otros factores. Por ello, el estándar de eficiencia podría medirse en relación con otros proyectos en otros Ayuntamientos o sobre la base de la experiencia de otros proyectos similares.

La **eficacia o efectividad** se refiere al grado en que se logran los objetivos de nuestras asociaciones participando en los eventuales proyectos. O dicho de otro modo, el grado en que los productos del proyecto en cuestión contribuyen con el logro de nuestros propósitos institucionales.

El **impacto** se relaciona con los cambios y efectos producidos por el proyecto (positivos, negativos, previstos, no previstos) vistos en relación con nuestros asociados y la comunidad inmigrante en general que hayan sido afectados por el mismo.

Se trata de ver los efectos de los proyectos en los que participamos en toda su dimensión política, cultural, económica, técnica, etc. Por ejemplo, es imprescindible tener en cuenta el criterio del impacto al evaluar al mediano y largo plazo los innumerables proyectos del tipo de sensibilización intercultural, festivales gastronómicos, etc. que tanto parecen gustar a los Ayuntamientos y cuyo impacto no es todo lo positivo que debiera ser.

La **relevancia** se refiere a la dirección y utilidad del proyecto, esto es, el grado en que el proyecto puede ser justificado en relación con las prioridades establecidas por las asociaciones de inmigrantes. Por ejemplo, puede ser que la población trabajadora inmigrante tenga problemas más acuciantes que participar en una feria gastronómica o en algún evento deportivo y que requiera la participación en proyectos de otro calado. La relevancia indica si la razón de ser de un proyecto se condice con las prioridades de la comunidad inmigrante.

La **sustentabilidad** se relaciona con la *viabilidad a largo plazo* del proyecto en el que participaríamos. Supone realizar una estimación global sobre el grado en que los efectos positivos del proyecto continuarán después que haya concluido nuestra participación en el mismo. Es una perspectiva de largo plazo.

MI AMIGO EL CAMINO

Quiero que tú sepas que a veces pregunto
si sos el amigo, que me dio el destino,
pues andamos juntos pisando distancias
mordiendo las ansias que adentro llevamos.

Tal vez tu arrogancia de andar infinito
no vea la tristeza que llevo en el alma,
por seguirte el rumbo eché a andar mis pasos
buscando horizontes que no me importaban.

Quiero que tu sepas que te sé mi amigo,
por cargar mis penas en tu larga espalda
espero que puedas amigo camino
devolverme el ticket de regreso a casa.

Se que a ti te cuesta mirar hacia atrás
pues tienes amores por donde tu vayas,
pero no te olvides si eres mi amigo
que tengo los míos que lejos me aguardan.

Quiero que tu sepas amigo camino
que allá están mis hijos, mi tiempo, mi infancia
y están los recuerdos de los que se fueron
que de alguna estrella guían mi esperanza.

Te propongo amigo que aunque sea despacio
de regreso a casa vayamos andando
si se hace la noche y nos pilla lejos
cuéntales que siempre estuve regresando.

Juan Cáceres Zupay
Casa Argentina en Tenerife

PROYECTO
SANTA CRUZ DIVERSA II

El Proyecto **SANTA CRUZ DIVERSA II** fue puesto en marcha desde el Excmo. Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife, y más concretamente desde el Servicio para el Fomento de la Participación Ciudadana, Cooperación al Desarrollo y Nueva Vecindad, como una continuación del Proyecto **SANTA CRUZ DIVERSA I**. El propósito con el que se planteó el proyecto fue el de realizar acciones que favoreciesen la integración de la población inmigrante residente en el municipio, y sensibilizasen a su vez a la población local sobre las migraciones, resaltando los aspectos positivos de una sociedad caracterizada por la diversidad. Así nace el proyecto, reconociendo la diversidad que caracteriza a la sociedad canaria, y dando respuesta a las necesidades detectadas en el municipio.
Las actividades que conformaron finalmente el proyecto se concretaron conjuntamente con las asociaciones de inmigrantes activas en el municipio, en el marco de un proceso participativo que se fue desarrollando a través de sesiones, reuniones y talleres.
Las asociaciones de inmigrantes tuvieron la oportunidad de analizar el fenómeno de la inmigración en nuestra ciudad, de tomar decisiones conjuntamente en el diseño de actividades que se llevarían a cabo desde el proyecto, así como fortalecer los lazos de unión entre las mismas asociaciones.
De estas reuniones nacieron dos comisiones de trabajo, en las que participaban representantes de asociaciones y personal municipal. La comisión de formación estaba compuesta por seis representantes de varios colectivos de inmigrantes: Asociación de senegaleses "Modou Modou Unidos", Asociación de peruanos "ASPEJMA" y Casa argentina. La comisión de publicidad la componían siete representantes de ocho colectivos de inmigrantes: Asociación Modou Modou Unidos, ASPEJMA y Casa argentina, Casa Dominicana, Asociación chilenos en Tenerife, Asociación de filipinos en Tenerife y Federación de las asociaciones de migrantes extracomunitarios "FAMEX", para la creación de una campaña publicitaria.

ACTIVIDADES REALIZADAS:

1. Actualización y publicación de la Guía Virtual de las Migraciones de Santa Cruz de Tenerife
(www.santacruzdiversa.es).

2. Diagnóstico de la situación de la población inmigrante residente en Santa Cruz de Tenerife.

3. Realización del taller de sensibilización "Migrar", en siete centros educativos públicos de secundaria del municipio.
La dinámica teatral Migrar mostraba a través de las artes escénicas, las proyecciones y la exposición de los ponentes profesionales, los fenómenos sociales por los que se producen las migraciones humanas rescatando de esta manera la memoria histórica de la emigración canaria. Además utilizaba como eje central la obra de teatro "Tombuctú 52 días en el desierto" que se situaba en el desierto del Sahara, reflejando de esta manera las migraciones dentro del continente africano.
Estos talleres se llevaron a cabo en los centros educativos I.E.S. Alcalde Bernabe Rodríguez, I.E.S. Anaga, I.E.S. Añaza, I.E.S. El Chapatal, I.E.S. El Sobradillo, I.E.S. Los Gladiolos e I.E.S. César Manrique y un total de trescientos sesenta y nueve alumnos/as se beneficiaron de esta actividad.

4. Realización de la representación teatral "Emigrantes", en cinco asociaciones de vecinos y/o de la tercera edad, una por cada distrito.
La compañía teatral Factoría de Cuentos aceptó el reto de crear para el proyecto esta propuesta escénica en la que la música, la expresión corporal y las imágenes se entremezclan creando un ambiente de nostalgia, humor y cariño. Con un actor y una actriz en escena y un equipo de técnicos de sonido, luces, director y productor, "Emigrantes" conseguía plasmar en una hora y cuarto, las anécdotas, motivos e ilusiones de una persona que deja su país buscando un futuro mejor. Las representaciones tuvieron lugar en la Asociación de vecinos Nuestra Señora del Carmen (Valleseco), la Asociación Hogar del Estibador (Centro-Ifara), la Asociación de la Tercera edad Corazón de Jesús (Ofra), el Club de la tercera edad San Gerardo (Barrio de la Salud), y la Asociación de vecinos 7 Islas (El Sobradillo), y a ellas asistieron un total de ciento ochenta personas aprox.

5. Asambleas Informativas sobre la reforma a la Ley de Extranjería.
Se han realizado cinco asambleas informativas sobre la Reforma de la Ley de Extranjería en los distintos distritos del municipio de Santa Cruz de Tenerife. Estas acciones son el resultado de la demanda planteada por las distintas asociaciones de inmigrantes. A estas sesiones asistieron unas ciento veintinueve personas.

6. Taller Brújula: Taller de Información para la Formación.
En estos talleres se ha facilitado información sobre acceso a formación, homologación, asesoramiento sociolaboral y búsqueda de empleo. A estos tres talleres, diseñados e impartidos por Paula Pimentel Blondet, asistieron cincuenta y dos personas, mujeres y hombres nacionales e inmigrantes de diferentes continentes. "Esta BRUJULA, indicó el norte a gente del sur que estaba realmente desorientada".

7. Asesoramiento jurídico en materia de Extranjería para la población inmigrante en general y especial para las mujeres inmigrantes víctimas de violencia de género.
Se ha realizado cuarenta y tres intervenciones, treinta y una de ellas para mujeres, de asesoramiento jurídico en materia de extranjería en colaboración con el Servicio de Cohesión Social y Bienestar del Ayuntamiento.

8. Curso de español para extranjeros.
Por otra parte, y también en respuesta a las propuestas planteadas por las asociaciones de inmigrantes, se llevó a cabo un **Curso de español para extranjeros**, que tuvo lugar durante cinco fines de semana, con horarios adaptados en sábados y domingos, con el fin de adaptarse a las necesidades del alumnado potencial. Unas veinte personas se beneficiaron de estos cursos.

9. Taller de Registro de asociaciones, creación de proyectos viables y acceso a subvenciones.
Este taller, que se hizo en cinco sesiones, nace fruto de la colaboración entre el proyecto **SANTA CRUZ DIVERSA II** y el proyecto **PARTICIPAR EN SANTA CRUZ**, pertenecientes ambos al Servicio de Participación Ciudadana, Cooperación al Desarrollo y Nueva Vecindad y se impartió por Patricio Reyes Caldarone y José Francisco Pérez Cabrera. De la puesta en marcha de este taller se han beneficiado veintiséis asociaciones de inmigrantes, vecinales, folklóricas, juveniles, etc. El taller ha cubierto dos objetivos básicos de nuestro proyecto: por una parte, facilitar el acceso a información útil para las asociaciones de inmigrantes; y por otra parte, favorecer el encuentro entre las diferentes asociaciones de inmigrantes, de apoyo a la inmigración y del tejido local.

Para más información, consultar:
www.sctfe.es
(apartado: Cooperación al Desarrollo y Nueva Vecindad)
www.santacruzdiversa.es

EQUIPO SANTA CRUZ DIVERSA II

SANTA CRUZ ACOGE

AURELIO FELICIANO SOSA
PÁRROCO DE LA CRUZ DEL SEÑOR

No es solo una frase bonita. Es una realidad que he experimentado: Santa Cruz de Tenerife me ha acogido. Me siento en mi casa.

Es cierto: frente al que viene siempre hay prevención, sospecha, miedo a que me arrebaten lo mío, a perder mi identidad...

Son mecanismos de defensa que todo ser, toda persona, todo grupo humano, lleva inserto en lo hondo de sus entrañas: rechazamos todo lo que viene de fuera, como si de un agresor se tratara porque sospechamos que viene a romper nuestro equilibrio, nuestro status, nuestras seguridades...

Y, sin embargo, por otra parte, con el paso de los años y la experiencia, vamos descubriendo que el otro no es nuestro enemigo, que el diferente no es un agresor sino alguien que, con su contraste, nos enriquece.

Esta madurez, este equilibrio, esta sabiduría, caracteriza a Santa Cruz de Tenerife: una ciudad cosmopolita, abierta al Atlántico, punto de encuentro a lo largo de su historia de gente llegada de los cuatro puntos cardinales, que sabe de acogida a gente dispar, que sabe que parte de su riqueza y dinamismo cultural viene de personas foráneas que han sabido conquistar su corazón.

Nuestra ciudad, en todos los aspectos, se ha desarrollado y enriquecido en buena medida por la aportación de la emigración que ha llegado a nuestra tierra buscando mejorar su nivel de vida o el buen clima o un espacio para su libertad.

La gente de Santa Cruz ha mostrado la capacidad de convivir, a través del respeto recíproco de las personas y de la aceptación o tolerancia de las diferentes costumbres y culturas.

Es una acogida que, sin perder su propia identidad, ha sido capaz de dialogar con las diversas culturas, buscando valores comunes que, por encima de las diferencias, están presentes en todas las ideologías porque están arraigadas en la naturaleza humana.

Así, por ejemplo, *la solidaridad*. Toda sociedad se construye sobre la base de la referencia al vínculo originario de las personas entre sí. La interdependencia planetaria, el fenómeno de la mundialización, ayuda a percibir mejor el destino común de toda la familia humana, favoreciendo el valor de la solidaridad. No en vano Santa Cruz de Tenerife tiene el título de "muy benéfica".

Esa solidaridad no puede quedarse en puro sentimentalismo sino que nos lleva a la promoción de la *justicia*. Se trata de contribuir a la formación de una sociedad más justa donde todos reciban lo necesario para vivir según su dignidad de personas. Son muchos los colectivos que en nuestra Ciudad se unen para trabajar por un mundo más justo y más humano.

Tanto los santacruceros como los emigrantes estamos de acuerdo en el valor de la paz basada en la justicia. La idiosincrasia de nuestra gente canaria está marcada por el afán de *paz*, de negociación, de sentido común, ajeno a toda agresividad. Somos gentes de paz. El auténtico diálogo entre culturas nos lleva también a alimentar el *valor de la vida*, como la realidad más sagrada e intangible que está presente en el escenario del mundo. De ahí nuestro apoyo a la vida y a la naturaleza cuando es amenazada de diversas maneras.

Y para que esos valores se respeten, se acrecienten y se transmitan debemos valorar *la educación*. Una educación que cuide las propias raíces que dan solidez a un pueblo y a una cultura y le permiten saber situarse en el mundo pero que, al mismo tiempo, se esfuerce en valorar y respetar a otras culturas. **Es necesario enseñar a mirar más allá de la experiencia individual inmediata y aceptar las diferencias, descubriendo la riqueza de la historia y de los valores de los demás.**

Ojalá ésta y otras campañas de sensibilización y educación sigan ayudando a superar todo egoísmo etnocéntrico para conjugar la fidelidad a la propia identidad con la comprensión y el respeto a la diversidad.

¡SI QUEREMOS!

ABDEL AZIZ MNAOUER MOUQED
PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN HISPANOMARROQUÍ
DE TENERIFE "CABALLO POR LA PAZ"

Teresa Budroni, coordinadora campaña de sensibilización: **¿Cuáles fueron las razones que llevaron a crear la asociación?**

Abdel Aziz Mnaouer: El motivo principal que nos animó a crear nuestra asociación fue el deseo y la necesidad de cambiar la percepción negativa y los prejuicios que la comunidad canaria tiene hacia nuestro colectivo. Para muchas personas, los marroquís son "todos ladrones o traficantes". Claro que hay marroquís ladrones y traficantes pero son una minoría. La mayoría de nuestra gente es gente honesta, muy trabajadora, con ganas de integrarse y de compartir su cultura y sus tradiciones.

Teresa: Muchas personas tienen la impresión contraria. Uno de los reproches que se suele hacer al colectivo marroquí y en general al colectivo musulmán, es de quedarse aislado, de no integrarse, de quedar "entre ellos".

Abdel Aziz: Esta, es una visión superficial, pero cuando lo miras más de cerca y analizas la situación te das cuenta de que lo que parece resistencia a integrarse es un mecanismo de protección. Para nuestra gente, la primera dificultad al llegar aquí, y en cualquier otro lugar del mundo occidental, es el rechazo de parte de la sociedad de acogida. Nos sentimos rechazados y juzgados. La gente suele criticarnos, los hombres somos todos "machistas", nuestras mujeres son todas "sumisas", algunos piensan que estamos aquí para sacar todo lo que podemos e imponer nuestras tradiciones. A esto sumas el tópico "marroquí igual ladrón y traficante" y el miedo de las personas indocumentadas de ser interceptadas por las fuerzas de seguridad y tienes una idea bastante clara de lo difícil que es para nuestro colectivo dar el paso, intentar acercarse a la gente, formar parte de la vida social y cultural.

Desde nuestra asociación trabajamos para promover la integración y para formar, orientar e informar a los y las marroquís. Unos de nuestros objetivos es el de dar a conocer nuestra cultura, nuestras tradiciones, nuestra gastronomía y nuestro arte porque creemos que el poco conocimiento del "otro" conlleva muchas veces a tener miedo de este "otro" y, por miedo, a rechazarlo. Si nos conocemos mejor, si compartimos nuestras experiencias, nuestro bagaje, todo lo que nos hace lo que somos, será más fácil conseguir la integración y una convivencia basada en el respeto mutuo, en el intercambio y en la colaboración. La gente de aquí, muchas veces olvida, o no se da cuenta, que a toda persona migrante le interesa muchísimo aportar su granito de arena para que la sociedad que la ha acogido salga adelante, que todo funcione bien, quiere participar y colaborar en su desarrollo y su bienestar.

Teresa: ¿Cuáles son las claves para una mejor integración en ambas direcciones?

Abdel Aziz: Nuestro colectivo necesita formación, orientación e información de distinta índole. Muchas de las personas inmigrantes marroquí son originarias de pequeños pueblos poco desarrollados y tienen un nivel de estudios bastante bajo. Muchos de ellos desconocen por completo las costumbres

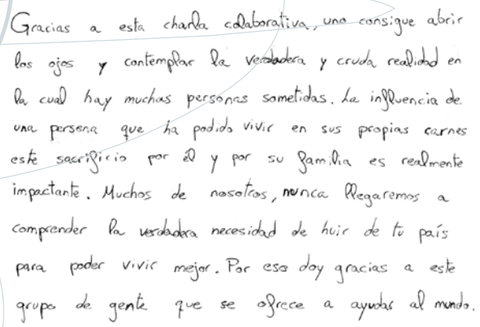


Ilustración y textos: **R.C.D. / 4º A**

occidentales, la legislación y los mecanismos administrativos que rigen una sociedad europea. Cuando llegan aquí carecen de los conocimientos básicos para desenvolverse en esta sociedad. Necesitan asesoramiento jurídico para poder regularizar su estancia o para renovar su documentación. Necesitan formación para poder conocer los mecanismos administrativos y sociales de vuestra sociedad, necesitan apoyo para búsqueda de empleo y sobre todo necesitan conocer sus derechos y sus deberes como ciudadanos. Desde nuestra asociación "Caballo por la Paz", intentamos ayudar a nuestro colectivo en todos estos aspectos pero tenemos grandes dificultades. La necesidad más importante es la de poder tener un espacio para poder desarrollar nuestras actividades y talleres. Para conseguir resultados con los marroquís, las actividades tienen que tener un ritmo constante y repetido, si no, pierdes todo el trabajo hecho. Hay un dicho árabe que dice: "Al caballo salvaje hay que domarlo con todas tus fuerzas y de manera constante hasta haberlo domesticado del todo, si no, lo pierdes para siempre".

Teresa: Se habla cada día más de sociedad intercultural, de integración, de nueva vecindad. ¿De qué manera las instituciones pueden impulsar la participación de las asociaciones de inmigrantes en la creación de una sociedad verdaderamente intercultural?

Abdel Aziz: Antes que nada, desde aquí, hago un llamamiento a las instituciones y a los organismos públicos para que creen mecanismos o protocolos de control sobre las asociaciones de inmigrantes, y sobre las otras también. Hay asociaciones y comunidades que se han creado sólo por el mero lucimiento e interés personal de los socios fundadores. Son asociaciones "fantasma" y estas entidades hacen mucho daño a todas las demás, que son mayoría, que trabajan seriamente y que están comprometidas con el bienestar de su colectivo. Por su culpa tenemos "mala imagen", las instituciones no creen en nosotros, en nuestras capacidades y en nuestra seriedad.

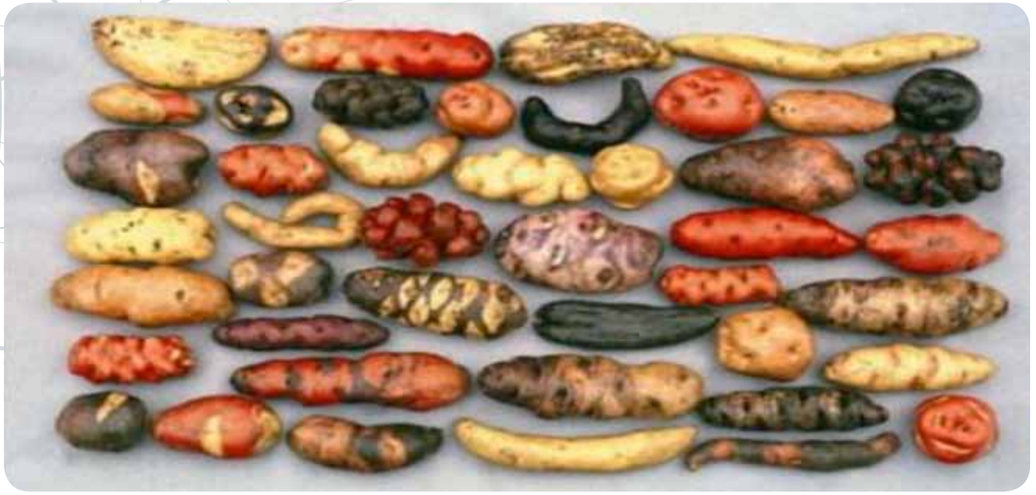
Para volver a tu pregunta, desde las instituciones y organismos públicos y privados que trabajan en el ámbito de la inmigración y de la participación ciudadana, estas tendrían que impulsar y crear encuentros periódicos entre todos los colectivos que residen en el municipio para fomentar el conocimiento mutuo, la creación de redes de intercambio y colaboración. Todos saben que el roce crea el cariño.

Poner en marcha acciones formativas y de empoderamiento de las asociaciones de inmigrantes para que puedan asesorar y orientar de la manera más eficaz posible a su colectivo.

Fomentar la colaboración entre las asociaciones de inmigrantes, las asociaciones de vecinos, todo tipo de colectivos locales y las instituciones públicas diseñando proyectos conjuntos con la participación activa de estos colectivos en todos los aspectos de dichos proyectos. De esta manera se impulsa la participación ciudadana y el sentimiento de pertenecer al lugar donde uno vive, ya no eres un inmigrante sino uno más.

PAPITA, INMIGRANTE Y SIN PAPELES

WALTER SOTO LIZARRAGA
Asociación de peruanos residentes en Tenerife, "José María Arguedas"



Te llaman: "La pobre". Sustento de los Incas, luego alimento refugio de los pobres, siempre figuraste como la acompañante perfecta, la guarnición preferida y, en muchos casos, el único alimento del hombre humilde, dándole sabor, volumen y sobre todo saciando el hambre.
En cientos de ocasiones has aparecido como contraste de color junto a cremas inolvidables de prestigiosos cocineros. En la crema de "Papa a la huancaína", la encontramos a su merced, la papa, escondida, casi de tapada, pero ¡que combinación perfecta! Esa crema sin tu presencia no es nada.
A veces, te han permitido salir al comedor como "la protagonista", pero nunca de plato principal sino como plato de entrada. Solo en la "CAUSA", nos enseñas tu grandeza. Así has salido, aliñada, como arreglada, como el trocito que faltaba para saciar el hambre o recoger el jugo sobrante de ese guiso delicioso.
Nunca te trataron con justicia. Te hablo así como amigo, como alguien de la tierra. Será porque soy papero, ya nadie te trata con respeto, yo sí quiero hacerlo.
Los Incas te trataron con cariño. Fuiste su alimento básico, además cuando te comían te pedían permiso. Hasta representaste a su Padre (Dios) de la agricultura, el viejo y pobre "Huatio". Los *"Amautas"* (maestros) te consideraban el "alimento de la vida", el que trasmite energía, experiencia y enseñanza. Para ellos, comer papas, era filosofía, amor al pueblo, respeto al hombre, al niño y la mujer.
Contigo habría que hacer una variante de ese famoso dicho que reza: *"quien no ha probado ceviche al llegar al Perú, no conoce Perú"*. Igual se podría decir: *"quien no ha visto papas en su plato, aunque sean sancochadas, no sabe lo que es comer"*. A pesar de tu humildad, eres **"PAPA"**. Tu nombre tiene las mismas letras del más grande del Vaticano. Julio I, el Sumo Pontífice de la Iglesia Católica, te conoció apenas llegaste a Europa, seguro que ahí nació la frase: ***"Habemus Papa"***. Dicen las crónicas que no le gustaste al gran Julio, pero está claro que desde ese momento has tenido un éxito enorme en la Iglesia Católica porque se llame como se llame el sucesor de San Pedro, ya sea Julio, Benedicto, Juan Pablo, Lino, Anacleto, Clemente, Pío, Sixto, Esteban o León, siempre le han puesto el mismo mote **"PAPA"**.
Nadie duda que fueron los Incas los que te domesticaron y los primeros en hincarte el diente. La experiencia les pareció magnífica y ellos te cultivaron hasta en los lugares más inverosímiles. Hasta crearon una fiesta para ti: *"El Tinkuy Chaucha"*, esta fiesta era en Mayo, mes de cosechas, significa "encontremos la papa pequeña" y consistía en buscar una papa pequeña entre la falda de las jóvenes indígenas.
Un día fueron sorprendidos por unos tipos barbudos y que respondían al nombre de españoles, quienes se sorprendieron de las bondades de tu delicia que tenía como mejor virtud el de quitar el hambre y llenar de energía, cosa que ya habían visto en los Incas, que después de comerse cuatro platos de papas se subían a las montañas corriendo.
Llegaste a España casi como un inmigrante ilegal, llegaste sin papeles y aunque no fuiste bien recibida y empezaron por odiarte, lograste colarte. Los españoles de ahora dan gracias de que no te expulsaran porque sino hubieran tenido que hacer la tortilla española de garbanzos.
En la Madre Rusia te conoció Iván IV "El Terrible", le gustaste tanto que inventó contigo el "Vodka". Los Zares rusos te despreciaron por ser pobre pero cuando vieron el cariño (algunos dicen hambre) del pueblo, no dudaron en declararte producto de Estado y con ello sus derivados.
En el Perú, cuna de la papa, se puede encontrar las mas enormes variedades y todas exquisitas, desde la "amarilla", "la huayro", "huamantanga", "semita", "perlicholi", "negra mariva", "china", ufff....., faltaría espacio para poner los nombres de papas que existe en esta tierra peruana. Y en recetas, donde no te encuentro papita de mis amores: "Causa", "Locro de gallina", "Cau cau", "Picante de cuyes", "Pachamanca", "Fritanguita", "Sancochado", "Papa rellena", "Lomo saltado", "Papa a la huancaína", "Ocopa","Carapulcra", "Ají de gallina", "Caldo de papas", en las mazamorras y postres, ¿sigo?.....
De las 5.000 variedades que existen en el mundo 3,500 están en el Perú..... Seguro que les abro el apetito.

Escribir sobre tu nombre me trae recuerdos de niñez. En mi natal Chosica, comprar papas en el puesto de "Chocherita" Víctor Acosta y comerte como: "papa con ají", "cau cau de la abuela Lucinda", "el lomo saltado y el seco de carne de la abuelita Dalinda" y como olvidar "la papa rellena", "carapulcra" o esas "pachamancas" a la olla de mi "vieja" Dora, en casa o en el "Altillo", restaurante donde nació la vocación de todos mis hermanos y hasta la mía. Hasta se me hace un nudo en la garganta, y para terminar quiero parafrasear a no se quien, que dijo en una película que ya ni recuerdo: "Que la papa te acompañe, aunque sea en espíritu".
Te conocí en el Perú y te he visto por todos los lugares en que la vida me ha dado la oportunidad de estar, ahora te encuentro en Tenerife, un poco arrugadita pero bien maquillada con unos mojos que te ponen encima. No te imaginas lo bien que se te ve y de sabor ni hablar, inigualable como en aquellos tiempos que llegaste, en calidad de **inmigrante y sin papeles**.

QUE ES LA GUÍA VIRTUAL DE LAS MIGRACIONES DE SANTA CRUZ DE TENERIFE

WWW.SANTACRUZDIVERSA.ES

La Guía Virtual de las Migraciones de Santa Cruz de Tenerife tiene como principal finalidad ordenar, facilitar y hacer más accesible y clara la información de los recursos especializados en inmigración existentes en el municipio. La guía está destinada tanto a personas migrantes como a asociaciones, colectivos y profesionales que trabajan en el ámbito de la integración, de igual modo que a la población en general.

Esta guía nace en el marco del proyecto Santa Cruz Diversa, tras una amplia consulta a entidades y a distintos equipos de profesionales. Gracias a la implicación de la asociación Movimiento por la Paz, el Desarme y la Libertad en Canarias (MPDLC) ha sido posible presentarla en esta segunda fase del proyecto.

Para poder construir una mejor *Guía*, plantéanos tus dudas y aporta tus sugerencias o críticas a través de «tus preguntas» pinchando en el símbolo en forma de sobre.

Enlace directo:
http://www.santacruzdiversa.es/

EL BANCO DEL TIEMPO. SANTA CRUZ DE TENERIFE. ÁREA METROPOLITANA

WWW.BANCODELTIEMPOCEMIGRAS.ORG

El Banco del Tiempo Cemigras de Santa Cruz de Tenerife-Área Metropolitana nace de la iniciativa homónima que, dentro del proyecto *Espacio Mujeres*, se desarrolla en Las Palmas de Gran Canaria.

Un Banco del Tiempo es una red de autoayuda y de intercambio de servicios, en la que la moneda de pago es la hora. Sus socios ofertan a la vez que pueden solicitar diferentes servicios, útiles para resolver necesidades de la vida diaria.

La variedad de los servicios que oferta el banco depende de los propios socios. En la actualidad nuestro banco oferta más de 80 servicios como por ejemplo: cocina, masajes, limpiezas de cutis, electricista, informática, clases de inglés, etc.

El precio que un usuario paga por recibir un servicio es el tiempo que se ha tardado en realizarlo. Cada usuario al inscribirse recibe un talonario con diez unidades de tiempo que le permitirá comenzar a solicitar servicios. Al mismo tiempo él podrá ser solicitado por otros usuarios y así recuperar las horas gastadas.
Entre los beneficios que podrán obtenerse resaltamos:

- Promover la cohesión social y facilitar la integración en la comunidad de sectores relegados de la sociedad.
- Posibilitar que personas que se hallan en mayor o menor grado de exclusión (inmigrantes, mayores, jóvenes, discapacitados...) aporten a la comunidad sus capacidades y aptitudes.
- Conocer e interactuar con personas de diversas culturas.
- Valorar por igual las aptitudes y los servicios de todos los miembros de la comunidad.
- Compartir de un modo creativo valiosos recursos.
- Ahorrar, puesto que no se requiere el uso de dinero de curso legal.
- Aumentar la confianza y la interdependencia de los miembros.
- Mejorar la calidad de vida de los socios.
- Activar la imaginación, el crecimiento personal y la autoestima.

Existe un horario de apertura al público, de momento muy restringido. Pero, al margen de esos tiempos de atención a los usuarios, que pronto esperamos ampliar, el Banco continúa su actividad a través de la Secretaría, los usuarios y los dinamizadores, y espera incorporar a más voluntarios que presten su apoyo en esta primera etapa, crucial para el desarrollo posterior.
La Secretaría está domiciliada en la Oficina de Entidades de Voluntariado del Cabildo de Tenerife, sita en la calle Juan Rumeu García, 28 (zona Cruz del Señor), de Santa Cruz de Tenerife. Los teléfonos son: 669 447 122 y 687 130 453; y la dirección de correo electrónico, bancodeltiempoctf@gmail.com

Horario de atención: Martes, alternos, cada dos semanas, de 18,30 a 20,30 horas